



Civil Society Participant



con il patrocinio di:



Milano



con il supporto di:



LA CENA SOSPESA

Un pasto per chi ha bisogno
THE "PENDING DINNER"
A meal for those in need

Un gesto di amicizia verso uno sconosciuto: la tradizione napoletana del “caffè sospeso” vuole che il cliente del bar paghi due tazzine di espresso. Quella che ha bevuto e un'altra destinata a chi verrà dopo di lui.

A friendly gesture towards a stranger: the “Caffè Sospeso” (literally, pending coffee) Neapolitan tradition requires the coffee shops' customer to pay for two espressos instead of one: one for himself and a second one paid in advance for a client in need.

Traendo ispirazione da questa tradizione nell'anno di **Expo 2015** dedicato alla nutrizione, Milano propone la “Cena Sospesa”. Mentre a Milano ci si interroga su come nutrire il pianeta, tutti noi possiamo dare il nostro contributo per un mondo più aperto e solidale, ricordandoci anche di chi non sta alla nostra tavola.

Inspired by this tradition and aiming at highlighting Expo 2015 focus on nutrition, Milan launches the “Dinner in Waiting” initiative. While Milan is the center of the debate on how to feed the planet, we can all give our contribution to a more open and caring society considering those who are not sitting at our table.

Lei può cominciare a farlo da oggi. Perché ha scelto un ristorante che ha aderito a “**Cena Sospesa**”, una rete di locali solidali promossa da **Caritas Ambrosiana, Comune di Milano** e le organizzazioni di categoria. In questo momento ha la possibilità di offrire un pasto a chi non può pagarselo. **Con un semplice gesto, la sua offerta, di qualsiasi entità, contribuirà all'acquisto di ticket restaurant solidali “Cena Sospesa” del valore di 10 euro.** I volontari di Caritas Ambrosiana distribuiranno i buoni pasto alle persone che hanno bisogno di aiuto. Chi li riceverà potrà spenderli nei ristoranti e nei caffè della città come un qualsiasi altro cliente.

You can start right now: today, you choose to eat in a restaurant involved in the “Cena Sospesa” initiative, a network of cafés and restaurants sponsored by Caritas Ambrosiana, Milan Municipality and local trade organizations. You have now the opportunity to make a simple gesture and to provide a meal to those who cannot afford it. Donations - of any amount - will buy a “Cena Sospesa” 10-euro voucher. Caritas Ambrosiana volunteers will distribute these meal vouchers to citizens in need, who will then be able to spend them in local cafés or restaurants, just like any other client.

Come fare? Può lasciare la sua offerta nella busta che trova nella tasca qui accanto. Il cameriere quando passerà a ritirare il conto, provvederà a depositarla nell'urna che vede esposta nel ristorante. Se preferisce, invece, potrà effettuare la donazione inquadrando con il suo smartphone il QR code che trova qui accanto. In entrambi i casi la sua donazione sarà raccolta da Caritas Ambrosiana che la utilizzerà per l'acquisto dei buoni.

How can you contribute to this initiative? You can leave a donation inside the envelope you'll find next to this message. When the waiter will take the money for your bill, he will also deposit your donation in the collection box on display in the restaurant. You can also make a donation on your smartphone by scanning the QR code printed here. In both cases, your donation will be collected by Caritas Ambrosiana, which will use it to purchase vouchers.

**Nutrire il pianeta? Insieme si può.
Aggiungiamo un posto a tavola
anche per chi non è mai invitato.**

Working together, we can feed the planet.
Let's add an extra seat at our tables for those who never get invited.

Scarica l'applicazione **HYPE WALLET**,
disponibile gratuitamente su
App Store e Google Play.
Poi inquadra il QR code qui a fianco



cenasospesa.caritasambrosiana.it